

## Принципы оказания юридической помощи юристами Лиги по правам человека

### в рамках проекта «Юридическая консультация по вопросам убежища» Памятка для (потенциального) клиента о содержании юридической помощи

В период с **4.11.2016 по 31.10.2019** Лига по правам человека (далее „HRL“) оказывает клиентам бесплатную юридическую помощь в соответствии с условиями проекта «Юридическая консультация по вопросам убежища», предусмотренных грантовым соглашением между HRL и Министерством внутренних дел СР, из средств Европейского союза, из Фонда убежища, миграции и интеграции.

#### С какого момента у меня будет юрист?

Юрист может действовать от Вашего имени и общаться с Управлением по вопросам миграции или с судами по Вашему делу только на основании **письменной доверенности**. Доверенность может уполномочить юриста **на осуществление всех действий**, необходимых в ходе разбирательства, или **только на отдельное действие** (например, ознакомление с делом). Представительство возникает путём подписания доверенности юристом и клиентом. Установление и прекращение отношений между клиентом и юристом HRL, юрист незамедлительно сообщает государственным органам или суду.

#### Кто мой юрист?

HRL назначит по Вашему делу **конкретного юриста HRL**, который Вам будет помогать с Вашим делом. HRL может поменять назначенного Вам юриста в интересах эффективного обращения с финансовыми средствами. В случае необходимости Ваш юрист может **уполномочить на конкретное действие** (напр., ознакомление с делом, представительство в судебном разбирательстве) **другого** юриста или студента Юридической клиники по вопросам убежища, или же стажёра Лиги по правам человека.

#### Как Вы можете с нами связаться ?

Юристы регулярно посещают лагеря в Гуменном, Роговцах и Опатовской Новой Всы. Клиенты могут нас посетить в офисе Лиги по правам человека в Bratislave и в Кошицах. Мы Вас просим, заранее договоритесь о дате встречи с Вашим юристом. По запросу мы также посетим клиента в местах отбывания наказания лишением свободы. Вы также можете с нами связаться по телефону, включая Whatsapp и Viber, через нашу online консультацию по адресу [www.hrl.sk](http://www.hrl.sk), или по электронной почте [hrl@hrl.sk](mailto:hrl@hrl.sk). Писать нам можете и на своём родном языке, но дайте нам знать какой это язык, и старайтесь писать короткие и простые предложения. Мы это переведём. Не забудьте написать Ваши данные, чтобы мы знали, кто нам пишет.

#### Перевод

Задача переводчика – переводить коммуникацию между юристом и Вами. Переводчик не может Вам давать юридические советы и отвечать на Ваши вопросы. Если Вы не понимаете переводчика, или Вам станет известно о конфликте интересов между Вами и переводчиком, пожалуйста, сразу же сообщите нам об этом. Переводчик под угрозой санкций обязан переводить беспристрастно и соблюдать конфиденциальность относительно всего, о чём он узнает во время перевода.

### Обязанности юриста

- Юристы оказывают юридическую помощь всем клиентам одинаково, **без дискриминации**, в соответствии с принципами защиты прав человека.
- Несмотря на совместное финансирование со стороны государства, мы гарантируем **независимость** нашей юридической помощи от государственных органов.
- Юридическую помощь оказываем таким образом, чтобы достичь **наилучшего возможного результата для клиента** в соответствии с его интересами **в рамках обстоятельств по делу клиента в соответствии с законом**.
- Юристы HRL обязаны соблюдать законы при оказании юридической помощи, и в пределах этих законов руководствуются указаниями клиента.
- Последнее слово в своем деле имеет клиент. Однако юрист не будет следовать указаниям клиента, если это в противоречии с законом. Если юрист и клиент не договорятся о порядке, или же клиент ведёт себя в противоречии с договорённым порядком, юрист вправе расторгнуть юридическое представительство.
- Юрист обязан соблюдать все **сроки**, касающиеся дела клиента.
- Юрист обязан поддерживать связь с клиентом и **информировать** его о всех юридических действиях, которые осуществил по его делу. По запросу он передаст ему копии всех **материалов, прикреплённых к делу**.
- Юристы HRL **не являются адвокатами**, и поэтому не могут представлять от имени клиента там, где закон определённо требует представительство адвоката, например, в разбирательстве в Конституционном Суде СР.

### Обязанности клиента

- Клиент обязан сотрудничать с юристом HRL, информировать его о своих интересах и целях.
- Клиент обязан своевременно предоставить **всю полную, достоверную и точную информацию, документы и другие материалы**, которые могут служить доказательством в ходе разбирательства.
- За подлинность и верность информации и доказательств, предъявленных клиентом, **несёт ответственность клиент**. Он также несёт ответственность за верность юридических действий или письменных документов, подготовленных юристами на их основе.
- **Предоставление поддельных или изменённых документов или информации** может привести к последующему лишению вида на жительство или убежища. Это также может привести к уголовному преследованию.
- Если юрист узнает, что клиент предоставил неправдивую, поддельную, или вводящую в заблуждение информацию ещё до оказания ему юридической помощи, не может о том информировать без прямого согласия клиента. Клиента поучит о том, что он нарушает свои правовые обязанности (может быть даже уголовное преступление), и что, если клиент не исправит свои заявления, не сможет далее представлять его интересы. Если эта информация препятствует юридическому представительству, и клиент откажется исправить свои заявления, **юрист обязан прекратить оказание юридической помощи**.
- Клиент обязан следить за тем, чтобы всегда носил с собой **действительное удостоверение соискателя убежища**, и просить о продлении его срока

действия до его истечения. За пределами лагеря клиент может находиться только на основании **действительного пропуска**.

- Клиент поддерживает связь с юристом и информирует его **об изменении своих контактных данных**.
- Если у клиента изменится личная или семейная ситуация, он должен немедленно о том **сообщить HRL**. Главным образом он сообщает о заключении брака, рождении ребёнка, если решил покинуть территорию Словацкой Республики, или решил забрать назад заявление о предоставлении убежища.
- Если клиент находится за пределами лагеря, он обязан сообщить HRL о **своём месте жительства**.

### Конфликт интересов

Юрист не может находиться в каких-либо **личных отношениях с клиентом**, который бы мог повлиять на его **независимое заключение** по юридическому делу клиента. Клиент обязан сообщить юристу HRL или руководителю HRL, если узнает о конфликте интересов между ним и соответствующим юристом HRL.

Клиент также обязан сообщить HRL, если узнает о конфликте интересов между **другими клиентами**, интересы которых представляет HRL.

HRL примет меры по предотвращению конфликта интересов или на его минимизацию в рамках своих возможностей, и информирует о них клиента. Если нет никакого способа, чтобы успешно устранить этот конфликт интересов, HRL прекратит юридическое представительство клиента, которого начала представлять позже.

### Защита персональных данных и конфиденциальность информации

Чтобы мы могли предоставить Вам какие-либо юридические услуги, мы обрабатываем Ваши персональные данные в целях оказания юридической помощи. Ознакомьтесь с нашими условиями защиты частной жизни. HRL и все юристы обязаны защищать Ваши персональные данные и конфиденциальность предоставленной Вами информации. Прочим лицам, включая членов семьи, предоставим информацию о Вашем деле только с Вашего согласия. Обязательство о неразглашении этих информации продолжается даже после окончания оказания юридической помощи. Юрист HRL однако не находится в позиции адвоката, и поэтому, в случае требований правоохранительных органов не **может защищать интересы клиента, ссылаясь на обязательство о неразглашении** доверенной клиентом информации.

Юристы никогда не могут медиализировать случай клиента без его прямого согласия и желания. HRL может информировать общественность об отдельных случаях исключительно таким способом, при котором сохраняется защита персональных данных и идентичность клиента.

Для того, чтобы мы могли предоставить Вам бесплатную юридическую помощь со средств проекта «Юридическая консультация по вопросам убежища», с целью проверки законности расходов, мы сообщаем Ваши персональные данные и информацию о том, когда и какая юридическая помощь Вам была оказана в Министерство внутренних дел Словацкой Республики. Министерство внутренних дел SR гарантирует, что принятие решения по поводу Вашего заявления о предоставлении убежища и проверка законности расходов на юридическую помощь отделены и выполняют их другие сотрудники Министерства.

### Отказ в юридической помощи или прекращение юридической помощи

HRL может отказать в юридической помощи или прекратить предоставление юридической помощи в рамках проекта

- по истечении срока реализации проекта ,
- если нарушилось необходимое доверие между HRL и клиентом,
- если юрист обнаружит, что клиент предоставил ложную, не соответствующую действительности или вводящую в заблуждение информацию или документы, и клиент откажется исправить свои заявления,
- в случае агрессивного или насильственного поведения клиента, особенно по отношению к юристам HRL, другим клиентам или в соответствующих учреждениях или ведомствах,
- если указания клиента в противоречии с законом
- если HRL и клиент не могут договориться о порядке оказания юридической помощи, или клиент не поступает в соответствии с согласованным порядком,
- в случае конфликта интересов, который невозможно устранить или в достаточной мере смягчить,
- если существует опасность нарушения обязательства сохранять конфиденциальность о случае клиента или поставлена под угрозу независимость при оказании юридической помощи,
- если клиент более 10 дней без серьезных причин не отвечает на письменное обращение HRL, чтобы определить дальнейшие шаги в его юридическом деле (например, хочет он или не хочет подавать административную жалобу и т.д.).

В случае отклонения или прекращения оказания юридической помощи со стороны HRL, юрист поучит клиента о причинах и о его возможностях выбора другого юриста.

Клиент может в любое время и по любой причине отозвать доверенность. Однако об этом он должен письменно сообщить юристу или руководителю HRL, например, на [hrl@hrl.sk](mailto:hrl@hrl.sk). Представительство прекращается вручением письменного уведомления об этом факте другой стороне.

### **Что, если я не доволен (не довольна) юридической помощью HRL?**

В случае, если клиент не доволен юристом HRL, он может обратиться с просьбой об исправлении к руководителю Лиги по правам человека Зузане Штевуловой по электронной почте [stevulova@hrl.sk](mailto:stevulova@hrl.sk). Вы также можете заполнить анкету удовлетворённости, которая находится на нашем веб-сайте по адресу [www.hrl.skiли](http://www.hrl.skiли) или в распечатанном виде на стенде Лиги по правам человека во всех лагерях . Заполненный формуляр пошлите нам по почте, на e-mail или бросьте в почтовый ящик в лагере. Вы также можете анонимно заполнить анкету.

В случае неудовлетворённости решением этой просьбы, или недовольства HRL, Вы можете обратиться в Министерство внутренних дел СР, в отдел иностранной помощи. Клиент может в любое время и по любой причине отозвать доверенность. Однако об этом он должен письменно сообщить юристу или руководителю HRL, например, на [hrl@hrl.sk](mailto:hrl@hrl.sk). Представительство прекращается вручением письменного уведомления об этом факте другой стороне.

За возможный ущерб, причинённый клиенту в связи с неправильным или непрофессиональным оказанием юридической помощи, несёт ответственность HRL.

### **Что , если я доволен ( довольна) юридической помощью HRL?**

Если Вас устраивают наши услуги, мы будем рады, если Вы распространите наше доброе имя далее. Вы также можете заполнить анкету удовлетворённости, которая находится на нашем веб-сайте по адресу [www.hrl.sk](http://www.hrl.sk) или в распечатанном виде на

стенде Лиги по правам человека во всех лагерях. Заполненный формуляр пошлите нам по почте, на e-mail или бросьте в почтовый ящик в лагере.

### Юридическая клиника по вопросам убежища

В педагогических целях, сохраняя конфиденциальность информации о Вашем случае, с Вашим делом также могут ознакомиться студенты Юридической клиники по вопросам убежища. В случае, если студент участвует в решении конкретного дела клиента, клиент должен быть о том информирован, и дать студенту согласие о предоставлении своих личных данных для этой цели.

Клиент своей подписью подтверждает, что получил письменную копию этих принципов оказания бесплатной юридической консультации юристами HRL на языке..... и что их полностью понимает.

В ....., дата .....

.....  
имя и фамилия клиента

.....  
имя и фамилия юриста HRL

.....  
подпись клиента

.....  
подпись юриста HRL

В случае необходимости перевода:

.....  
имя и фамилия переводчика

.....  
Подпись преводачика